

# **Pieśń VIII (Nie frasuj sobie, Mikołaju, głowy...)**





JAN KOCHANOWSKI

PIEŚNI, KSIĘGI WTÓRE

## *Pieśń VIII*<sup>1 2</sup>

Nie frasuj sobie, Mikołaju, głowy,  
Kto ma być królem: już dekret<sup>3</sup> gotowy  
Przed Bogiem leży, nie piórem pisany,  
Lecz w dyjamencie twardym wykowany.

Nie z pół- lub nocy, lub dnia<sup>4</sup>, nie ze wschodu  
Ani czekajmy pana od zachodu;  
Ten królem będzie, kogo Bóg mianuje,  
Łatwie On ludzkie serca spraktykuje<sup>5</sup>.

Tenże nam mimo znajomsze sąsiady<sup>6</sup>,  
W śmiech obrociwszy nasze płone<sup>7</sup> rady,  
Przywiódł był króla z dalekiej krainy,  
Po którym wrychle miał usieść kto inny.

Gdzie ony złote góry nieprzebrane<sup>8</sup>?  
Gdzie Gaszkonowie i wojska ubrane<sup>9</sup>?  
W co poszły działa i nasze turnieje?  
Wiatrem nadziane puknęły<sup>10</sup> nadzieje.

Fortuna<sup>11</sup> nawy na morzu sprawuje,  
Fortuna w bitwach zwycięstwem szafuje;  
Onej rakosze<sup>12</sup> i sejmy słuchają;  
A ludzkie rady<sup>13</sup> wspanak się obracają.

Precz krasomowce! Wywody na stronę!  
A my gdzie w polu na słupie koronę

<sup>1</sup>Ks. 2, Pieśń VIII — pieśń dotyczy bezkrólewia i kolejnej elekcji po ucieczce Henryka Walezego. Powstała prawdopodobnie na przełomie 1575 i 1576 r., gdy walka o koronę toczyła się już tylko między Maksymilianem Habsburgiem i Stefanem Batorym. Adresatem jest prawdopodobnie Mikołaj Firlej, starosta kazimierski, bliski przyjaciel poety. [przypis redakcyjny]

<sup>2</sup>W przypisach gwiazdką oznaczono wyrazy, które są używane do dziś, ale których znaczenie w *Pieśniach* jest odmienne od znaczenia obecnego. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>dekret — chodzi o akt nominacji króla. [przypis redakcyjny]

<sup>4</sup>pół- lub nocy, lub dnia — z północy lub z południa. [przypis redakcyjny]

<sup>5</sup>spraktykować (daw.) — skłonić, przeciągnąć na swoją stronę. [przypis redakcyjny]

<sup>6</sup>znajomsze sąsiady — chodzi tu o kandydatów z sąsiednich krajów. [przypis redakcyjny]

<sup>7</sup>płony (starop.) — bezużyteczny. [przypis redakcyjny]

<sup>8</sup>Gdzie (...) złote góry (...) i nasze turnieje? — aluzja do zaprzysiężonych przez Henryka Walezego zobowiązań finansowych na rzecz Polski i obietnicy sprowadzenia piechoty gaskońskiej oraz do uroczystości przy wjeździe Henryka do Krakowa. [przypis redakcyjny]

<sup>9</sup>wojska ubrane — tu: uzbrojone. [przypis redakcyjny]

<sup>10</sup>puknąć — pęknać; por.: śmiać się do rozpuku. [przypis redakcyjny]

<sup>11</sup>Fortuna — rzym. bogini przypadku; los. Motyw ważny w filozofii *Pieśni* Kochanowskiego; zob. też Ks. 1, *Pieśń IX*. [przypis redakcyjny]

<sup>12</sup>rakosz — rokosz, polityczny zjazd rycerstwa (szlachty). [przypis redakcyjny]

<sup>13</sup>rada (daw.) — zamiśl, pomysł. [przypis redakcyjny]

Zawieśmy złotą; jeśli nie mędrszemu,  
Niech ją da Szczęście przynamniej rętszemu<sup>14</sup>.

---

<sup>14</sup>rętszy (daw.) — bardziej rączy, szybszy. [przypis redakcyjny]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z *Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur*.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na *Licencji Wolnej Sztuki 1.3*. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w *Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur*. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/piesni-ksiegi-wtore-piesn-viii>

Tekst opracowany na podstawie: *Pieśni Jana Kochanowskiego księgi dwoje*, Drukarnia Łazarzowa, Kraków, 1586

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Olga Sutkowska, Piotr Wilczek.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).